

葉怡利參與國際文化交流活動報告書

請 台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1.活動或計畫名稱

（中文）：2007 國際仁川女性藝術家雙年展

2007 第五屆大道現場藝術節

（英文）：2007 The International Incheon Women Artists' Biennale

2007 The 5th DaDao Live Art Festival

2.主辦單位（中文）：國際仁川女性藝術家雙年展組委會

大道現場藝術節組委會

（英文）：The Incheon Women Artists' Biennale Organizing Committee

DaDao Live Art Festival Organizing Committee

3.活動或計畫時間（年、月、日）：

※2007 國際仁川女性藝術家雙年展－

開幕：2007/11/ 10, / 3pm

展期：2007/11 / 10 ~ 12/30 /

撤展：2008/1/1 ~ 1/10 /

※2007 第五屆大道現場藝術節－

Part 1 Location	Date
北京	2007/10/7~10/12
香港	2007/10/13~10/16
澳門	2007/10/17~10/21

4.活動或計畫地點：

※2007 國際仁川女性藝術家雙年展－

※2007 第五屆大道現場藝術節—

- 1.北京：798 藝術區 時態空間、南門空間/ 王府井大街 / 天安門廣場
- 2.香港：Osage Open 奧沙藝術空間 / 中環、皇后碼頭、愛丁堡廣場
- 3.澳門：牛房倉庫 / 議事亭前地廣場

5.活動簡介 (約 400 字) :

※2007 國際仁川女性藝術家雙年展—

主要展覽與特別展的大綱

準備時間: 11/ 3 ~ 9, 2007 (7 days)

開幕 : 11/10, 2007 / 3pm

展期 : 11/10 ~12/ 30 /2007

撤展 : 1/ 1~10 /2008

地點 : Incheon Multi-culture Art centre, Main Hall 仁川多元文化藝術中心

展覽主題 : 看穿她的窗戶'Looking Through Her Window

(大約 100 位參展藝術家, 大約 150 件作品)

2006 年的 pre-biennale 在當代藝術界受到廣大的迴響, 韓國仁川多元藝術中心 (Incheon Multiculture & Arts Cente) 將緊接著於 2007 年 11 月舉辦世界上首次的女性藝術雙年展。參加的女性藝術家跨越了數個世代, 從 1960 年最具代表性的女性主義藝術家, 到當代年輕新生代的女性藝術家都將在這次的展出中呈現。參展藝術家來自全球, 人數超過 60 餘位。其中最受矚目的有大師級的女性藝術家-知名雕塑家露易絲·布朱娃(Louise Bourgeois)、墨西哥傳奇藝術家佛利達·卡蘿(Frida kahlo)、日本當代最具代表性的女性藝術家草間彌生、以及從 70 年代開始打開了概念藝術藩籬的美國當代藝術大師家芭芭拉·庫格 (Barbara Kruger)、國際知名攝影師辛蒂·雪曼 (Cindy Sherman) 等等。其他的參展的華人藝術家只有兩位, 其中葉怡利是唯一受邀參展的台灣藝術家。

展出題目

主題展覽區:

「三間樓」: 存在、迷思、經驗

特別展區:

「感性」: 粉紅、賽柏格(cyborg)、不完整的結構

此展為新世代藝術家所參與, 粉紅為身體的慾望與物質。半機械人是針對政治與社會主流而產生的後性別研究。不完美的結構所顯現的是年輕藝術家的多種實驗傾向。

參展藝術家名單如下:

Louise Bourgeois, Janet Burchill, Candida Hofer, Frida kahlo, Kathe Kollwitz, Barbara Kruger, Yayoi Kusama, Niki de Saint Phalle, Cindy Sherman, Seton Smith, Rosemarie Trockel, Alexa Wright, Hakkyoung Cha, Kyungja Chen, Sookjin Jo, Soungui Kim, Yong Soon Min, Younhee Paik, Sangsuk Park, Seund Ja Rhee, Hyunsuk Song, Hee Yoon, Magdalena Abakanowicz, Susan Andrew,

Patrica Thoma, Geng Xue, Sadie Murdoch, Alicia Paz, Group mit (Francoise Caraco, Nica Giuliani, Andrea Gsell, Klodin Erb, Sabine Hagmann, Susanne Hofer, Gabriele R  rat, Eliane Rutishauser, Karoline Schreiber, Meret Wandeler, Agatha Zobrist, Susanne Hofer) Yi-Li Yeh, Anja Jensen, Stefanie Klingemann, Henna-Rikka Halonen, Aya Ben Ron, Minal Damani, Mithu Sen, Xing DanWen, Suhasini Kejrival, Reena Saini Kallat, Mayte Vieta and others.

※2007 第五屆大道現場藝術節－

“大道現場藝術節”始於2003年，是由民間發起的亞洲首個國際現場藝術節，也是中國國內唯一的國際現場藝術節。“大道現場藝術節”每年一屆。在過去的4年裏，共有超過200位包括阿根廷、澳大利亞、加拿大、加泰羅尼亞、中國、丹麥、芬蘭、法國、德國、香港、匈牙利、印尼、日本、澳門、荷蘭、菲律賓、新加坡、瑞士、臺灣、泰國、英國、美國等地的藝術家、策展人和批評家參加了藝術節的活動。

6.藝術家或團體的遴選方式：

2007 國際仁川女性藝術家雙年展－由策展人邀請。

2007 第五屆大道現場藝術節－由策展人邀請。

7.本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

2007 國際仁川女性藝術家雙年展－第一屆舉辦台灣目前只有本人參加

2007 第五屆大道現場藝術節－去年參加的藝術家有本人、鄭詩雋、瓦旦。

今年參加的藝術家有本人。

8.主辦單位聯絡方式：

2007 國際仁川女性藝術家雙年展－

聯絡人：Kim Mi-Jin (策展人)

電話：882-3675-5124

傳真：

網址：<http://www.iwabiennale.org/>

2007 第五屆大道現場藝術節－

聯絡人：舒陽、唐佩賢（策展人）

電話：13701083673、13910901773

傳真：

網址：798 south gate space <http://798southgatespace.spaces.live.com/>

798 Space http://www.798space.com/index_en.asp

HK www.hongkongperformanceart.org

9.其他相關訊息：

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

- 1.食的部份 A.非常滿意 B.尚可 C.不滿意 ☒ D.無安排

請簡要說明：藝術家自行負責

- 2.住的部份 A.非常滿意 B.尚可 C.不滿意 ☒ D.無安排

（附上住宿地點外觀及房間照片）

請簡要說明：藝術家自行負責

- 3.當地交通安排 A.非常滿意 B.尚可 C.不滿意 ☒ D.無安排

請簡要說明：藝術家自行負責



三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

- 1.運費 由 2007 國際仁川女性藝術家雙年主辦單位負責作品運輸
- 2.佈展協助 由 2007 國際仁川女性藝術家雙年主辦單位負責並提供視聽器材
- 3.文宣廣告費 由主辦單位負責所有文宣
- 4.保險費 由主辦單位負責作品保險費
- 5.住宿費 _____
- 6.安排當地拜訪或參觀行程 _____
- 7.安排與計畫有關之活動（包括成果發表）_____
- 8.其他 _____

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1.場地名稱：

※2007 國際仁川女性藝術家雙年展－

Incheon Multi-culture Art centre, Main Hall 仁川多元文化藝術中心

※2007 第五屆大道現場藝術節－

1.北京：798 藝術區 時態空間、南門空間/ 王府井大街 / 天安門廣場

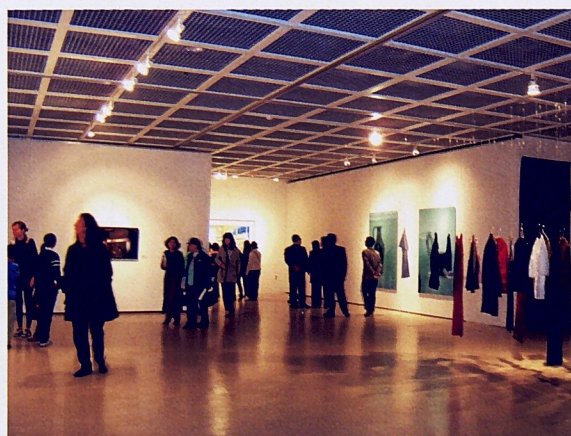
2.香港：Osage Open 奧沙藝術空間 / 中環、皇后碼頭、愛丁堡廣場

3.澳門：牛房倉庫 / 議事亭前地廣場

2.活動場地簡介（約 200 字，檢附場地室內外照片、圖片 2 張）：

※2007 國際仁川女性藝術家雙年展－

仁川多元文化藝術中心：因為仁川是個重要的窗口，有國際機場和港口，以及 Songdo 自由經濟區的成立。所以希望提升藝術品質與交流來讓世界更認識韓國文化。此藝術中心有表演藝術的大劇院、和視覺藝術的展覽廳，經常舉辦各項大型的表演藝術節、博覽會、雙年展等等。



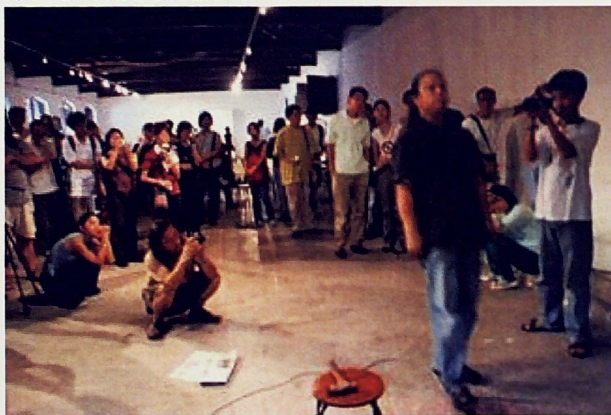
※2007 第五屆大道現場藝術節—

1.北京：798 藝術區 時態空間、南門空間 / 王府井大街 / 天安門廣場

798 藝術區：目前已經世界上重要的藝術中心之一，有如紐約的 PS.1 一般，甚至有過之，東西藝術人士皆知 798，時態空間、南門空間則是藝術區裡重要的畫廊之一，而 798 特區的方圓幾百里更有許多的藝術特區，中國北京早已是世界上最藝術從業人口最多的城市之一。

王府井大街：在長安大街旁，相當於台北的忠孝東路鬧區。

天安門廣場：相當於台北的總統府廣場。



2.香港：Osage 奧沙藝術空間 / 中環、皇后碼頭、愛丁堡廣場

Osage 奧沙藝術空間：為香港的一個畫廊，目前畫廊分佈於香港、北京、新加坡。

中環、皇后碼頭、愛丁堡廣場：相當於台北市政府、信義計畫區。



3.澳門：牛房倉庫 / 議事亭前地廣場

牛房倉庫：澳門當代藝術主要匯集的一個組織和藝術空間，屬於公辦民營的非營利組織，其經費主要來自於政府。

議事亭前地廣場：相當於台北市政府廣場。



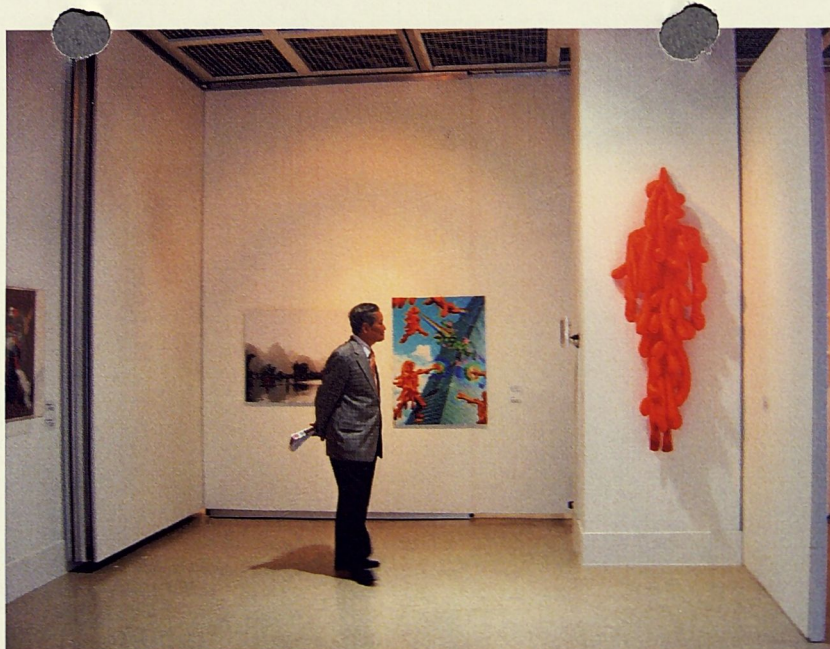
3.活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）：

※2007 國際仁川女性藝術家雙年展－

藝術家於展覽展出的有 C-print,服裝物件,Video 作品等。

展出作品現場：





開幕現場：





※ 2007 第五屆大道現場藝術節－

藝術家於行為現場所執行的計畫是：

「紅彩仙子－給你如甜心玫瑰般的千人抱抱」

一個共體經驗的局部擷取解構再拼裝，外來文化的移植再造、個人精神情感內部渾濁分裂下，無厘頭式的矛盾寓言。蠕人 KUSO 具有多重選擇、多重人格、多重身份。創作者自身穿著一團似菌體的造型，企圖以一種無厘頭式的輕鬆在各個城市間遊走，並恣意的散播傳染這菌體，計畫蠕人 kuso 將在台北和其他全球化的城市間……發生。

科技與網路的進步，造就了地球村的便利生活，在虛虛實實的網路與真實世界，人與人的無距離卻越顯的冷漠疏離，全球化的效應卻也造成了人類集體的疾病傳染，人與人的真實接觸是乎是危險也越不需要！擁抱將成為歷史名詞，其接觸所產生的效應是未來人在研究人類進化過程的重要參考資料。

若是你是正常人打扮並隨意在街上擁抱陌生人，你可能會被推開、被罵，如果你還是連續不斷擁抱陌生人，那麼警察將會把你帶走。透過數千年文明的教化，我們以不能像野生動物般隨意的互相身體接觸！但假如你一個麥當勞叔叔或是各種可愛的漫畫、卡通、電玩...等等人物的玩偶扮裝，噢噢噢超可愛！那麼將會有許多許多人圍繞著你擁抱你並搶著和你拍照...等，因為那是多麼的不真實卻又多麼的夢幻，然而這個不真實存在的身分卻讓你的腦部分泌超真實並且無限大的幸福！原來真實是件無趣的事，那就讓我裝扮成令人無法抵抗的假蜜糖與成千上萬人真擁抱，並產生超無敵的幸福感！！！！！！！！而此次的駐村計畫藝術家將延續 kuso 系列作品的「紅彩仙子－給你如甜心玫瑰般的千人抱抱」，以如甜心蜜糖般的可愛細菌造型出現在高密度人口的商業鬧區，並隨意擁抱路上的陌生民眾，並以攝影及錄影紀錄，企圖讓群眾羨慕期待一種如甜心玫瑰般的幸福擁抱，就如同看到麥當勞漢堡或 haagen-dazs 冰淇淋的廣告般，看起來沒什麼然後會嚙口水然後會想買的慾望，這是一種全球的超平凡幸福安全感，就如同聞到星巴克的咖啡因，吐一口氣並喝下，頓時讓你腦部的血液產生一種瞬間凝結的平靜平靜平靜。

可愛甜心玫瑰般的假扮裝 + 37°C 活體內身的真幸福 = 絕對真實之宇宙超級的無限可能性
矛 + 盾 = 在很久很久以前最強的武器

而這個計畫藝術家將會持續進行每個城市擁抱 100 人，每個城市所進行的地點都有著共同的屬性是城市裡的知名廣場或熱鬧購物商業區，而每人約擁抱 30 秒至一分鐘後，給一朵紅玫瑰....目前已執行－台灣台北、韓國首爾，中國北京、香港、澳門，計畫執行－法國巴黎、英國倫敦、美國紐約、日本東京.....等。預估 紅彩仙子 將擁抱成千上萬人。

因有北京、香港、澳門等三地，每個城市擁抱 100 人× 3 個城市，圖片約有五六百張
請看作品光碟，以下為北京範例：





